

CRUZ HERNÁNDEZ, Miguel, *Tres escritos esotéricos. Avicena*. Introducción y traducción. Tecnos, Madrid, 1998, LXXXIII más 106 pp.

El autor presenta reunidos tres escritos esotéricos de Avicena que ya antes había traducido. En palabras suyas de la introducción: "Para este libro he elegido las dos risâlas antes citadas [la de Hayy ibn Yaqzân y la del pájaro o de al-Tayr] y la Qasîda fi-lnafs, que he traducido tres veces: la primera cuando redacté mi tesis doctoral, leída en 1946, y fue publicada con texto árabe en la revista poética *al-Motamid* (nº 18, Julio de 1949, pp. 6-8), desprovista de todo aparato crítico y comentario; la segunda en 1952, comentada y con las correspondientes notas en el *Boletín de la Universidad de Granada*, nº 91 (tirada aparte de 18 pp.). Ahora la reproduzco pero traducida en verso castellano; el metro kâmil lo he pasado al alejandrino español, que, por su propio tono pausado, me ha parecido un tanto semejante; y he procurado no tomarme demasiadas licencias poéticas. Como apéndice agregó el resumen del texto perdido de la *Risâla de Salâmân y Absâl* la traducción de los dos últimos capítulos del *Kitâb al-isârat wa-l-tanbihât* (que tratan de la mística y del esoterismo) y la *Autobiografía*" (p. XI).

Este es pues, el contenido de esta obra: tres breves tratados: la *Risâla de Hayy ibn Yaqzân*, la *Risâla del pájaro* y la *Qasîda del alma* mas un apéndice con dos resúmenes, uno de la *Risâla* de Salâmân y Absâl y otro de los capítulos noveno y décimo del *Kitâb al-isârat wa-l-tanbihât* (*Libro de las indicaciones y advertencias*). La traducción de estos escritos está llena de numerosas notas aclaratorias del texto. Todo ello abarca 106 páginas, a las cuales preceden 71 de estudio introductorio, en que se enmarcan los escritos traducidos, y cuatro de bibliografía.

Estos escritos esotéricos son de gran importancia pues, a pesar de su brevedad, han planteado el dilema de cómo interpretar el pensamiento de Avicena. En efecto, si nos atenemos a las grandes obras del mismo, como son *Shifâ'*, *Nayât*, *Isharât* y otros, podría parecer que el verdadero pensamiento aviceniano es el aristotélico; pero, en cambio, si nos centramos en sus escritos místicos y esotéricos, cabría concluir que la auténtica intención de Avicena no era la del racionalismo peripatético sino la mística, la sabiduría oriental, el esoterismo.

Para Cruz Hernandez, la verdadera preocupación de Avicena era, por un lado, el destino último del hombre, inaprensible por los métodos estrictamente racionales, y por otro, en palabras del autor del libro "La postura religiosa de Avicena pertenece a lo que pudiera llamarse religiosidad interior o meditación sapiente de la religiosidad. A mi entender, tal es la significación de la expresión final de la *Risâla al-Tayr*: «mi auxilio está en Dios; frente a los hombres, mi libertad»" (p. LXXVI).

Esta traducción, hecha con la precisión y exactitud con que Cruz Hernández nos tiene acostumbrados, es una preciosa aportación para el conocimiento del Avicena total que junto a sus obras científicas, médicas y de comentarios a Aristóteles, nos ofrece estos escritos esotéricos y místico que, junto con los anteriores, influirán tanto en el resto del pensamiento musulmán y cristiano medieval.

JOAQUÍN LOMBA

RAMÓN GUERRERO, Rafael, *Averroes. Sobre filosofía y religión. Introducción y Selección de textos*. Cuadernos de Anuario Filosófico, Universidad de Navarra, Pamplona, 1998, 140 pp.

Los Cuadernos de Anuario Filosófico se han querido sumar también a la conmemoración del octavo centenario de la muerte de Averroes, dedicando el número 8 de su sección «Serie de filosofía española» con este libro del Prof. Rafael Ramón Guerrero que con una claridad excepcional y una documentación perfecta nos expone el importante problema de las relaciones entre filosofía y religión en el Islam y más en concreto en la filosofía y en Averroes.

La obra consta de tres partes: en la primera, introductoria, habla en cinco secciones de los siguientes temas: La razón griega en el mundo árabe. La filosofía en el Islam. Filosofía y religión. De al-Fârâbî a Averroes. Averroes. Esta parte se cierra con una selecta bibliografía. La segunda parte consta de once textos seleccionados y muy aclaratorios de la primera parte, extraídos de las siguientes obras de Averroes: *Fasl al-maqâl* o *Libro de discurso decisivo donde se establece la conexión entre la Ley religiosa y la filosofía*, *Kashf `an manâhiy* o *Libro del desvelamiento de los métodos de demostración de los dogmas de la religión y de reconocimiento de los argumentos capciosos desviadores y de las innovaciones extraviantes que surgen de la interpretación y Tahâfut al-tahâfut* o *Destrucción de la destrucción* obra esta última en respuesta a otra de al-Gazzâlî titulada *Tahâfut al-falâsifa* o *Destrucción de los filósofos*.

En este libro, el Prof. Ramón Guerrero traza con magistral precisión el itinerario interno recorrido por el tema de la racionalidad dentro del Islam mostrando ante todo la exigencia que éste tiene tanto en el Corán como en la Tradición de que se use el conocimiento y la razón para desentrañar tanto el sentido de la Revelación como el del mundo físico y humano. Luego vino el contacto con la filosofía griega que con su lógica ayudó a fomentar dentro del Islam ese uso de la razón. El problema se planteó cuando al-Fârâbî, Avicena, Avempace y otros plantearon la cuestión de que Verdad no hay más que una, Dios, pudiéndose acceder a ella por dos caminos: por el de la demostración racional y por el de la religión. Esta propuesta dividió a los intelectuales al considerar unos esta actitud como heterodoxa pues planteaba la posibilidad del conocimiento de Dios fuera de los textos sagrados mientras que los falâsifa o filósofos sostenían que la vía de la falsafa o filosofía era la más científica por basarse en argumentos racionales y por ello reservada a unos pocos, a los más dotados, y la religión mostraba las mismas verdades solo que de otra manera, con métodos persuasivos de cara al gran público.

Averroes, por su parte, sigue al pie de la letra la filosofía de Aristóteles y justifica su validez no desde la misma filosofía sino desde la religión, sosteniendo, además, que la razón no puede en modo alguno contradecir a la religión. Y nada más expresivo de su actitud que las últimas palabras del Prof. Ramón Guerrero al concluir la Introducción y el apartado de Averroes: "Por no estar atada al sentido literal, la filosofía representa el camino que alcanza científicamente la verdad. En tanto procede de la razón y se funda en la revelación, la filosofía se muestra superior a la religión, pues el filósofo que llega a una conclusión a través de un razonamiento riguroso, ha de aceptar esta conclusión de manera ineludible, puesto que no puede rechazarla por la conexión necesaria que se da en la argumentación. De aquí que las enseñanzas de Aristóteles, como representante sumo de la filosofía y del método apodíctico, en nada contradicen la revelación. Lo prueba a propia interpretación que Averroes hace del pensamiento Aristotélico. Para Averroes, exponer el genuino Aristóteles, sin ninguna limitación ni adaptación a doctrinas religiosas, significaba entender la filosofía como estricta sabiduría humana. En otras palabras, la lectura de Aristóteles que Averroes propone no es más que el reconocimiento de la posibilidad de consagrarse a la filosofía, una vez que la ley religiosa ha aceptado su necesidad y la ha fundado sin ningún otro magisterio que el de la razón humana. Significaba admitir un desarrollo autónomo e independiente de la filosofía como el único ámbito en que puede desenvolverse la ciencia humana. Tal es el sentido que para él tiene la filosofía" (p.62-63)

JOAQUIN LOMBA

PUIG MONTADA, Josep, *Averroes, juez, médico y filósofo andalusí*. Junta de Andalucía, Sevilla, 1998, 137 pp.

El Prof. Puig nos tiene acostumbrados a trabajos de una gran calidad y éste es uno de ellos. Publicado, junto con otros, con motivo del octavo centenario de la muerte de Averroes por la Junta de Andalucía (Consejería de cultura) y en colaboración con la Fundación El Monte es un libro que da a conocer con claridad y precisión al gran público (pero como fruto de una apurada investigación) el pensamiento de Averroes en todas sus dimensiones de jurista, científico y filósofo.

La obra tiene una primera parte en la que el autor expone el pensamiento de Averroes en los siguientes doce capítulos: Vida y escritos de Averroes; Precedentes doctrinales y filosóficos. Coincidencia entre religión